

2 - Baseball Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

The moon is all they're talking\nabout in America, too.\n

[00:20] ---

I wish there were more\ninteresting front-page news.\n

[00:23] ---

He makes a point of relaxing behind\nthe school every day before class,\n

[00:28] ---

with a drink and an English\nnewspaper he got from Hawaii\n

[00:31] ---

at Mach 20.\n

[00:33] ---

Just as reported. Thanks, Nagisa.\n

[00:37] ---

Yep. Good luck, Sugino.\n

[00:40] ---

You got it. That ten billion yen is mine!\n

[00:44] ---

We are killers.\n

[00:46] ---

And our target is\n

[00:48] ---

our teacher.\n

[00:51] ---

Good morning!\n

[00:54] ---

Remember, speak up\nwhen you greet someone!\n

[00:58] ---

G-Good morning, Koro Sensei.\n

[01:02] ---

Embedding those anti-me BB's\ninto a baseball? A fine idea!\n

[01:08] ---

It won't make the kind of\nnoise an air gun would.\n

[01:11] ---

However...\n

[01:12] ---

I had all this time to kill\nwaiting for the ball to arrive,\n

[01:16] ---

and my cells would fall apart\nif I touched those BB's directly.\n

[01:22] ---

So that's why\n

[01:24] ---

I popped over to the\nequipment room to grab a glove.\n

[01:29] ---

I do hope you can kill me--\nbefore graduation, that is.\n

[01:33] ---

Now then, time for homeroom.\n

[01:36] ---

Yes, sir...\n

[01:40] ---

Dammit. Guess my ball\nwon't do the trick after all.\n

[01:45] ---

Sugino...\n

[01:55] ---

*The theory... of savage youth! *

[02:05] ---

*I only speak when it's time to act *

[02:08] ---

*I know that's pretty cool

[02:10] ---

(Searching for our target: we're savage) *

[02:13] ---

*Our feelings stray-- they get lost, but move forward *

[02:17] ---

*Maybe we're only halfway helpless *

[02:24] ---

*What's this wave of irritation? *

[02:27] ---

*Proof of our existence? *

[02:30] ---

*Look up at the moon and up you go *

[02:34] ---

*C'mon now: C-c'mon k-kill c-c'mon --start! *

[02:38] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag *

[02:42] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag *

[02:45] ---

*The breakthrough you whispered about is finally worth a shout *

[02:52] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (you can do it if you try) *

[02:55] ---

*Haven't gone through with it-- that's why it's a drag (I know you can)

[02:58] ---

"Whatever" is easy to say *

[03:02] ---

*But I want to struggle now, I want to burst with you *

[03:08] ---

*But still: youth, to the future! *

[03:14] ---

*C'mon, c'mon, c'mon! The theory of savage youth! *

[03:21] ---

"Episode 2: Baseball Time"\n

[03:30] ---

Our teacher vaporized\n70 percent of the moon.\n

[03:35] ---

Next March, he says he'll destroy Earth.\n

[03:40] ---

For whatever reason, this creature\nwanted to be our teacher.\n

[03:46] ---

The Ministry of Defense gave us a mission:\n

[03:49] ---

kill him by next March.\n

[03:54] ---

There's a reward of ten billion yen!\n

[03:57] ---

Hey, Nagisa--\n

[03:59] ---

Sugino's assassination attempt\nfailed this morning, huh?\n

[04:02] ---

Uh-huh.\n

[04:03] ---

He's been down in the dumps ever since.\n

[04:07] ---

It's nothing to get bummed out about.\n

[04:09] ---

I mean, none of us have succeeded yet.\n

[04:15] ---

An unkillable teacher: "*korosenai*."

[04:17] ---

Hence the nickname Koro Sensei.\n

[04:25] ---

Sugaya!\n

[04:29] ---

So close! But my features are a bit finer than that.\n

[04:31] ---

"REALLY observe your subject!"\nSo close! But my features are a bit finer than that.\n

[04:33] ---

"REALLY observe your subject!" "Tidy up your lines!"\nFiner how?!\n

[04:34] ---

"Old Campus"\n

[04:36] ---

"Old Campus"\nNow then, class,\n

[04:38] ---

I have some business to take care\nof today, so if you'll excuse me...\n

[04:42] ---

Business?\n

[04:43] ---

Yes. I'm catching a game in New York.\n

[04:49] ---

There he goes.\n

[04:51] ---

What's his deal?\n

[04:53] ---

It'd be nice if he brought back\nsome souvenirs for us, at least.\n

[04:58] ---

Who wants souvenirs from\ntheir assassination target?\n

[05:01] ---

Something to eat, maybe.\nThat way it wouldn't stick around.\n

[05:05] ---

How oddly realistic of you.\n

[05:08] ---

What could he bring back from New York?\n

[05:10] ---

Booze?\n

[05:11] ---

We can't drink!\n

[05:12] ---

Snacks would be best after all.\n

[05:15] ---

Or a blonde beauty... whoo!\n

[05:18] ---

Right?\n

[05:19] ---

\n--Blonde, blonde, blonde, blonde!\n

[05:23] ---

--Oh, Mr. Karasuma!\n--Blonde, blonde, blonde, blonde!\n

[05:25] ---

How's it going?\nAny clues on how to kill him?\n

[05:29] ---

Clues?\n

[05:37] ---

Well, I mean, we *are* the E Class.

[05:41] ---

It's impossible, Mr. Karasuma.\n

[05:44] ---

He's way too fast!\n

[05:46] ---

You can't kill anything that flies at Mach 20.\n

[05:50] ---

Indeed, no army is capable of that feat.\n

[05:54] ---

Toldja!\n

[05:55] ---

But only you have the opportunity.\n

[05:58] ---

For whatever reason,\nhe insists on being your teacher.\n

[06:06] ---

Left to his own devices,\ncome next March, he'll blow Earth up.\n

[06:12] ---

One look at that carved-up\nmoon and you'll know:\n

[06:16] ---

come March, the entire human\nrace will be beyond all help.\n

[06:20] ---

He's too dangerous to be left alive.\n

[06:23] ---

This classroom is the only\nplace he can be killed.\n

[06:28] ---

We E Class misfits had been\ngiven the chance to be\n

[06:32] ---

the heroes who save the planet.\n

[06:36] ---

But I don't get it.\n

[06:38] ---

"Old Campus"\n

[06:38] ---

"Old Campus"\nWhy is Koro Sensei trying to destroy Earth?\n

[06:42] ---

"Old Campus"\nWhy come teach our class now?\n

[06:51] ---

So then, when I went over\nto her place the other day...\n

[07:06] ---

All polished up, Sugino.\n

[07:09] ---

Koro Sensei... Wait--\n

[07:12] ---

what are you eating?\n

[07:14] ---

A coconut I bought in Hawaii yesterday.\n

[07:17] ---

Want a bite?\n

[07:19] ---

You're supposed to drink out of it!\n

[07:21] ---

Nice throw yesterday.\n

[07:24] ---

Easy for you to say. Clearly I have\nno hope of hitting you at Mach 20\n

[07:29] ---

with my throwing speed.\n

[07:31] ---

So you're in the baseball club?\n

[07:37] ---

I used to be.\n

[07:38] ---

Used to?\n

[07:42] ---

Clubs...\n

[07:44] ---

The E Class isn't allowed to be in clubs,\nout at this satellite campus.\n

[07:48] ---

Our bad grades got us here,\nso we're supposed to focus on studying.\n

[07:54] ---

That's some major discrimination.\n

[07:57] ---

It's all right. You saw yesterday, right?\n

[08:01] ---

How slow I am?\n

[08:05] ---

So slow that I couldn't pitch a\nsingle strike, and I got benched.\n

[08:10] ---

Pretty soon I lost interest in studying,\ntoo, and wound up in the ol' End Class.\n

[08:16] ---

Sugino?\n

[08:18] ---

Let me give you a little advice.\n

[08:22] ---

Gotta turn this in!\n

[08:26] ---

Koro Sensei... talking to Sugino? About what?\n

[08:31] ---

Is... Is he giving Sugino a talking-to\nabout yesterday's attempt?\n

[08:35] ---

Wow, he's *really* up in arms!

[08:38] ---

Koro Sensei! What are you doing?!\n

[08:40] ---

What about your pledge\nnot to hurt your students?\n

[08:44] ---

Sugino...\n

[08:46] ---

That unique pitching form I saw yesterday?\n

[08:49] ---

You're copying major-league\npitcher Arita, aren't you?\n

[08:54] ---

But you know, the tentacles don't lie.\n

[08:59] ---

Your shoulder muscles are\nout of whack compared to Arita's.\n

[09:05] ---

What's that supposed to mean?\n

[09:07] ---

You won't be able to pitch his super fastballs with *that* body,

[09:12] ---

no matter how much you try to imitate him.\n

[09:17] ---

How...\n

[09:20] ---

How can you be so sure?\n

[09:25] ---

Nagisa?\n

[09:29] ---

Because we're misfits?\nBecause we're the E Class--the End Class?\n

[09:34] ---

So why bother? Is that it?!\n

[09:40] ---

Hmm, well... how do I know it's impossible?\n

[09:45] ---

Yesterday I checked the man himself.\n

[09:48] ---

Well, then, never mind!\n

[09:50] ---

"Knock it off, Tentacles! --Arita"\nI got his autograph, too!\n

[09:51] ---

You asked him for an autograph\nlike that?! No wonder he was furious.\n

[09:55] ---

It was shock! Sheer shock!\n

[09:57] ---

I get it... I just don't have his talent.\n

[10:04] ---

On the other hand,\n

[10:05] ---

your elbows and wrists are\nmore flexible than Arita's.\n

[10:10] ---

Train well and you could far surpass him.\n

[10:13] ---

These fondling-for-comparison's-sake\n tentacles are never wrong.\n

[10:18] ---

There's more than one kind of talent.\n

[10:22] ---

Find an assassination that suits *your* talent.

[10:27] ---

My elbows and wrists... are better?\n

[10:33] ---

My... my talent?\n

[10:46] ---

Koro Sensei!\n

[10:49] ---

You mean you went to New York\njust to give Sugino advice?\n

[10:53] ---

Of course. I'm his teacher.\n

[10:56] ---

Most teachers wouldn't go that far.\n

[10:59] ---

But you will? The guy who's\ngoing to destroy the earth?\n

[11:08] ---

Nagisa, I became your teacher\nto keep a promise I made.\n

[11:17] ---

I will indeed destroy the earth,\nbut first, I'll be your teacher.\n

[11:23] ---

"A fantastic diary entry! By Koro Sensei"\n

[11:24] ---

Taking you kids seriously is more\nimportant than the end of the world.\n

[11:31] ---

Koro Sensei...\n

[11:37] ---

Please don't write weird\nproblems on the back.\n

[11:41] ---

I know you want to show off\nyour grading speed, but...\n

[11:43] ---

It's like a bonus!\nI thought you'd be happy.\n

[11:46] ---

More like a penalty.\n

[11:48] ---

So, er, I hope all of *you* will seriously enjoy both studying and assassinating.

[11:54] ---

Even though you'll never\npull off the assassinating part.\n

[12:14] ---

Wow, Sugino!\n

[12:16] ---

That broke so fast,\nit practically disappeared!\n

[12:20] ---

I'm working on a curveball that puts\nmy elbows and wrists to good use!\n

[12:24] ---

Even my slow straight\nwill look fast next to this guy.\n

[12:28] ---

I'm sure they'd both just put *him* to sleep, though.

[12:32] ---

But I'll hang in there, Nagisa--\nwith baseball and assassination both!\n

[12:44] ---

Our teacher has ultra-high speed\nand multifunction tentacles.\n

[12:49] ---

Honestly, I don't think we can kill him.\n

[12:52] ---

And yet...\n

[12:53] ---

Koro Sensei!\n

[12:54] ---

Can you come here?\nl'd like to kill you for a sec.\n

[12:58] ---

Haven't learned your lesson, eh?\n

[13:00] ---

And yet, Koro Sensei is\nmysteriously motivating,\n

[13:03] ---

and it's kind of fun, being in\nhis assassination classroom.\n

[13:15] ---

There he is!\n

[13:17] ---

He said he'd be snacking on\nshaved North Pole ice today.\n

[13:20] ---

That octopus, hittin' the North Pole\nlike it's the corner shop!\n

[13:23] ---

Now! We split the ten billion!\n

[13:27] ---

Koro Sensei!\n

[13:30] ---

Can we have some shaved ice, too?\n

[13:34] ---

They've opened their hearts to me--\nwith such smiling faces!\n

[13:39] ---

And such lethal intent!\n

[13:44] ---

Huh?\n

[13:46] ---

But you know...\nyour smiles were a liiittle forced.\n

[13:50] ---

That wasn't enough for\nme to let down my guard.\n

[13:52] ---

Set aside these dangerous anti-me knives,\n

[13:56] ---

stop and smell the flowers,\nand start by learning to put on a good smile.\n

[14:00] ---

Hey, Koro Sensei! These are\nthe flowers we've been growing!\n

[14:06] ---

Is that so?\n

[14:07] ---

That's low, Koro Sensei!\n

[14:09] ---

After we took such good care of them,\nand they'd finally bloomed...\n

[14:12] ---

Apologies! I'll get you some new bulbs!\n

[14:15] ---

Here you go!\n

[14:18] ---

Don't go planting them at Mach speeds, now!\n

[14:19] ---

Understood!\n

[14:20] ---

Handle each one gently!\n

[14:22] ---

Got it!\n

[14:23] ---

Hey... isn't he going to\nbe destroying the planet?\n

[14:26] ---

Y-Yeah... and here he is planting tulips.\n

[14:32] ---

Tch. The monster's tryin'\nto be all goody two-shoes.\n

[14:37] ---

What are you writing, Nagisa?\n

[14:40] ---

I thought I'd jot down\nKoro Sensei's weak points.\n

[14:43] ---

I might get a good\nassassination hint from 'em.\n

[14:46] ---

Huh...\n

[14:47] ---

"Koro Sensei's Weak Point #1:"\n

[14:48] ---

"When he shows off, things get shaky""\nAnd that's supposed to be useful?\n

[14:53] ---

Whaddya mean?\nThey could come in handy!\n

[14:58] ---

"Height: About 3 meters standing tall.\n

[15:01] ---

Special moves: supersonic speed cruising.""\n

[15:05] ---

The hell is this?\n

[15:06] ---

So... not useful, then.\n

[15:08] ---

Not right now.\n

[15:10] ---

We are killers.\n

[15:12] ---

"Old Campus"\n

[15:12] ---

"Old Campus"\nClass 3-E at Kunugigaoka Junior High School\n

[15:15] ---

is the assassination classroom,\n

[15:18] ---

and the other students are elite members\nof a prestigious prep school.\n

[15:25] ---

I believe the Ministry of Defense\nhas already informed you,\n

[15:29] ---

but as of tomorrow, I'll be joining\nthe E Class as their P.E. teacher.\n

[15:34] ---

I'll be keeping an eye on *him*, of course,

[15:36] ---

but the students will be needing\ntechnical and mental support.\n

[15:41] ---

Never fear: I have my teaching certificate.\n

[15:45] ---

Go right ahead.\n

[15:46] ---

Just remember: their education\nand safety come first.\n

[15:51] ---

If you'll excuse us.\n

[15:58] ---

What an understanding principal!\n

[16:02] ---

The government is\ncompensating him handsomely.\n

[16:06] ---

But it *is* remarkably convenient.

[16:08] ---

A creature capable of destroying the earth\n

[16:10] ---

that not even the military\ncan kill... and he's teaching?\n

[16:15] ---

Thank God the only ones who know\nabout this are the government,\n

[16:20] ---

that principal, and those Class E students.\n

[16:23] ---

Yowch! If I do any worse, I might end up in E!\n

[16:27] ---

Seriously? Once you wind up there,\nyou can kiss all hope goodbye!\n

[16:31] ---

At the satellite campus\nwith no meals, filthy toilets--\n

[16:34] ---

treated like dirt by\nstudents and teachers alike!\n

[16:37] ---

You need crazy-good grades to\nhave any chance of making it back.\n

[16:40] ---

It truly is the *End Class*! I'd sooner die than wind up there!

[16:44] ---

I know, right? Better buckle down so\nwe don't turn out like those losers.\n

[16:49] ---

"Tell Us, Kunudon!"\n

[16:49] ---

"Tell Us, Kunudon!"\nSurprise!\n

[16:50] ---

Tell us, Kunudon!\n

[16:53] ---

Hi, everybody! I'm Kunudon,\nthe mascot of this institution!\n

[16:58] ---

In this segment, I'll tell you all\nabout Kunugigaoka Academy!\n

[17:03] ---

Yaaay!\n

[17:05] ---

Kunugigaoka Academy has\na standard deviation of 66.\n

[17:08] ---

It's a school where you can\nfind cheerful, fun motivation!\n

[17:11] ---

Really? That's super!\n

[17:13] ---

Everyone gets along really well,\nand everyone is equal!\n

[17:17] ---

Everyone is equal! Yaaay!\n

[17:21] ---

I see: by discriminating harshly\nagainst a handful of students,\n

[17:25] ---

the majority will work harder under\npressure and a sense of superiority.\n

[17:31] ---

Its structure is reasonable enough,\n

[17:33] ---

and that satellite campus is\nperfect for our top-secret mission.\n

[17:37] ---

But it's really got to suck\nfor those End-class pariahs.\n

[17:47] ---

Hello, Mr. Karasuma!\n

[17:49] ---

Hello. Starting tomorrow, I'll be\nhere to help out as your teacher.\n

[17:54] ---

Oh, will you?\n

[17:55] ---

I look forward to it.\n

[17:56] ---

So now you're *Professor Karasuma*!

[18:00] ---

By the way... where is he?\n

[18:02] ---

Well, Koro Sensei ruined the class's\nflowerbed, so to make up for it,\n

[18:08] ---

he's holding an assassination\ntournament, but with a handicap.\n

[18:11] ---

A little something extra by way of apology!\n

[18:14] ---

You'd have a hard time finding me\nmore immobilized than I am now!\n

[18:18] ---

Any luck, Nagisa?\n

[18:22] ---

He's totally not taking us seriously.\n

[18:24] ---

You call this assassination?!\n

[18:27] ---

But--hang on. Going by\nKoro Sensei's weak points...\n

[18:32] ---

I'm afraid it's no use, students of Class E!\n

[18:35] ---

Even with this handicap, I'm still far faster!\n

[18:37] ---

Killing me is still a far-off dream--\n

[18:45] ---

Now! *Kill him!*

[18:48] ---

Rats!\n

[18:49] ---

Aah! Too dangerous!\n

[18:50] ---

"Koro Sensei's Weak Point #1:\nWhen he shows off, things get shaky"\n

[18:54] ---

Those notes might come in handy.\n

[18:56] ---

Yeah. I'm gonna keep at it.\n

[18:58] ---

Hey... wait! M-My tentacles\nare tangled up in the ropes!\n

[19:02] ---

"Koro Sensei's Weak Point #2: Freaks out easily"\n

[19:04] ---

"Koro Sensei's Weak Point #2: Freaks out easily"\nWhy, you little...\n

[19:06] ---

Damn! He got away!\n

[19:08] ---

You'll never make it all the way up here--\nyou lack the base capability!\n

[19:12] ---

Ha ha! Dummies!\n

[19:15] ---

And we were so close!\n

[19:25] ---

I'm doubling tonight's homework.\n

[19:27] ---

So petty!\n

[19:28] ---

"Koro Sensei's Weak Point #3:\nNo tolerance"\n

[19:32] ---

He's gone!\n

[19:33] ---

But this is the closest we've ever gotten!\n

[19:36] ---

Keep this up and we'll definitely\nget our chance to kill him!\n

[19:39] ---

Ooh, and then we get ten billion yen!\nWhat shall I spend it on?\n

[19:47] ---

Junior-high kids talking\nhappily about assassination?\n

[19:52] ---

This is one unusual space, all right.\n

[19:55] ---

Think we can kill him, Nagisa?\n

[19:58] ---

We will. Otherwise,\nwe'd never be able to face him.\n

[20:02] ---

It's so strange...\n

[20:04] ---

...how the students with the\nliveliest expressions at this school...\n

[20:10] ---

...are here in E Class,\nwith their target teaching them.\n

[20:21] ---

"Ministry of Defense"\n

[20:24] ---

Those are the circumstances.\n

[20:27] ---

Given the crisis the earth is in,\nyou must speak of them to no one.\n

[20:31] ---

If this gets out, you will be made to\nundergo a memory-wiping operation.\n

[20:36] ---

Eeeyikes!\n

[20:37] ---

All members of the E Class have\nreceived the same explanation;\n

[20:40] ---

they're already part of the mission.\n

[20:44] ---

Once your suspension is over,\nyou will return to the E Class.\n

[20:47] ---

Therefore, you too will be given\nthe assassination assignment.\n

[20:52] ---

So, uh...\n

[20:55] ---

Does this rubber knife really work?\n

[20:59] ---

Yes. It's harmless to humans,\nbut we guarantee it will work on him.\n

[21:04] ---

Huh!\n

[21:06] ---

I guess it doesn't matter if he's not human.\n

[21:12] ---

I've always wanted to try...\n

[21:20] ---

...killing me a teacher.\n

[21:42] ---

**The sun shines, leaving a red afterimage **

[21:49] ---

**On the backs of closed eyelids **

[21:55] ---

**With notebook and pen in my leather bag **

[22:01] ---

**C'mon, let's go walking **

[22:06] ---

**I draw and I draw **

[22:09] ---

**But they don't get any neater **

[22:12] ---

**There's nothing wrong with the paint I've chosen **

[22:18] ---

**I still remember the shooting star **

[22:24] ---

**I saw last night--I was waiting for... **

[22:33] ---

**Hello, shooting star **

[22:34] ---

**Hello, shooting star again **

[22:37] ---

**She's been waiting **

[22:39] ---

**That dreaming girl has been here **

[22:43] ---

**All this time, ah ah **

[22:50] ---

*Just like she was that day, ah ah *

[22:55] ---

*Shine again *

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:06 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:06 UTC by whimsee